

## WOSEBITEJ WUSTAJEŇCY

26. 5. – 25. 8. 2019  
**WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE.**  
**BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.**  
PŘECHOD. PREHOD. ÜBERGANG. PŠECHOD 03

Wumětska wustajeńca wěnuje so z načasnym wuměstwowm změnam krajiny a kultury a zwjazuje jako mjezynarodny projekt Němsku, Rakusku a Słowjensku. Zwobraznjeja so temy domizna, hranične městna, narodnosć a brunica. Přewodźacy program wopřija wodženja, čitanja a koncert.

22. 9. 2019 – 1. 3. 2020  
**SORBIAN STREET STYLE**

Kak wupada serbska moda za wšědny dzeń?  
Moda wuspěšnych designerkow a designerow, dobyčerjow wubědźowanja SORBIAN STREET STYLE kaž tež serbskich gymnaziastow prezentuje so w tutej wustajeńcy. Na zakładze elementow serbskich regionalnych drastow a lužiskeho ludoweho wuměstwa nastachu modiske outfity a kolekcije. Wubědźowanje bě zhromadny projekt Ludoweje banki Drježdžany-Budyšin, Sakskeho centruma za kulturne a kreatiwne hospodarstwo a Serbskeho muzeja.



## Kofej w třoch Kaffee um Drei

25. 9. 2019 • 15.00  
»Arnošt Bart – Prócowanja wo serbski stat«  
»Ernst Barth – Bemühungen zur Bildung eines sorbischen Staates«

## ZARJADOWANJA

9. / 16. / 23. / 30. 7. a 13. 8. přeco 13.00 – 14.30 hodź.  
**Prózdniński poskitk »Wobrazy krajiny«**  
Chcemy wumětske twórby wosebiteje wustajeńcy zeznać a přemyslować, što nam tute pokazaja. Čehodla je so naša domizna změniła? Što je brunica a za čo so wužiwa? Sami chcemy z wuhlom wobraz rysować abo kładžemy wobraz z přirodnych materialijow.

11. / 18. / 25. 7. a 15. 8.  
přeco 13.00 – 14.30 hodź.  
**Prózdniński poskitk**  
**»Kašpor Pětr Nohajca a Marta Lute Wóčko«**

Što činiš z džěratymi nohajcami a rukajcami abo hdyž jenož hišće jednu namakaš? Móžeš sej maću cool ručnu klanku z toho paslič! Z fantaziju chcemy kaž w starym času sami naše hrajkji zhotowić. K tomu sej tež hrajkji zaštego časa w muzeju wobhladamy. Štóz ma, njech stare nohajcy atd. sobu přinjese.



**woda wuměstwo swětło –**  
**Staroměšćanski festiwal**  
**Budyšin**

**30. 8. 2019, 17.00 hodź.**  
**»Serbska reja«:** Přeprošujemy w 17.00 hodź. na žurlu k rejam a bjesadže!  
**31. 8. 2019, 17.00 hodź.**  
**Koncert** Čěska skupina Aliquis hraje w 17.00 hodź. srjedźowěkowski hudźbu 14. a 15. lětstotka.

25. 9. 2019, 15.00 hodź.  
**Kofej w třoch »Arnošt Bart – Prócowanja wo serbski stat«**  
Noworjadowanje Europy po I. swětowej wójnje skićeše historisku šansu wutworjenja njewotwisneho serbskeho stata. Předstaja so zaměry, plany a postupowanje Serbskeho narodneho wuběrka pod nawodom Arnošta Barta – a čehodla hibanje naposledk zwrěšći.  
referent: Alexander Pólk, płaćizna: 4,50 € inkl. kofej a tykanc

## KWARTALNA PROTYKA

### Pražnik

- 9.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Wobrazy krajiny«  
**11.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Kašpor Pětr Nohajca a Marta Lute Wóčko«  
**16.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Wobrazy krajiny«  
**18.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Kašpor Pětr Nohajca a Marta Lute Wóčko«  
**23.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Wobrazy krajiny«  
**25.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Kašpor Pětr Nohajca a Marta Lute Wóčko«  
**30.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Wobrazy krajiny«

### Žnjenc

- 13.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Wobrazy krajiny«  
**15.** 13.00 **Prózdniński poskitk** »Kašpor Pětr Nohajca a Marta Lute Wóčko«  
**23.** 14.00 **Zjawne wodženje** po wosebitej wustajeńcy w serbskej rěči  
**23.** 16.30 **Čitanje** ze spisowačelkomaj Anju Golob (SI) a Lubinu Hajduk-Veljkowicowej (DE)  
**25.** 15.00 **Koncert** TŠUGA. ALLES FLIESST. VSE TEČE. k finisaži wosebiteje wustajeńcy  
**30.** 17.00 **Staroměšćanski festiwal Budyšin:** »Serbska reja« na žurli  
**31.** 17.00 **Staroměšćanski festiwal Budyšin:** koncert na žurli ze skupinu Aliquis

### Požnjenc

- 1.** **Staroměšćanski festiwal Budyšin**  
**8.** **Dzeń wotewrjeneho pomnika,** zastup bjezplatny  
**15.** 16.00 **Koncert** BJÖRN CASAPIETRA: »Hallelujah – Die schönsten Himmelslieder«  
**22.** 15.00 **Wotewrjenje wosebiteje wustajeńcy** SORBIAN STREET STYLE  
**25.** 15.00 **Kofej w třoch** »Arnošt Bart – Prócowanja wo serbski stat«, přednošuje Alexander Pólk  
**28.** 19.30 **Budyske komornekoncerty:** dES – Duo Elin Sakas, zarjadowar: Kulturny běrow měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin

## SONDERAUSSTELLUNGEN

26. 5. – 25. 8. 2019  
**WOBRAZY KRAJINY. PODOBE POKRAJINE.**  
**BILDER EINER LANDSCHAFT. WOBRAZE KRAJINY.**  
PŘECHOD. PREHOD. ÜBERGANG. PŠECHOD 03

Die Wanderausstellung widmet sich mit moderner Kunst dem landschaftlichen und kulturellen Wandel und verbindet als internationales Projekt Deutschland, Österreich und Slowenien. Angesprochene Themen sind Heimat, Lebens- und Grenzräume, Tagebau und Nationalität. Das Begleitprogramm umfasst Bereiche der visuellen Kunst, Literatur und Musik.



titul - Titelmotiv Karl Vouk

22. 9. 2019 – 1. 3. 2020  
**SORBIAN STREET STYLE**

Wie sieht tragbare sorbische Mode aus? Mode etablierter Designer sowie Kreationen der Gewinner des Wettbewerbs SORBIAN STREET STYLE und sorbischer Gymnasiasten werden in der Ausstellung präsentiert. Auf der Grundlage von Elementen sorbischer Regionaltrachten und der Lausitzer Volkskunst entstanden modische Outfits und Kollektionen. Der Wettbewerb war ein Gemeinschaftsprojekt der Volksbank Dresden-Bautzen, von Kreatives Sachsen und dem Sorbischen Museum.



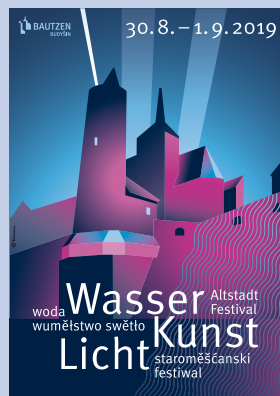
Kolekcija Sary Gwiszcz z Lubnjowa Kollektion von Sarah Gwiszcz aus Lübbenau »Wurlawy«, Foto Franerata Media, 2018

## BESONDERE VERANSTALTUNGEN

9./16./23./30.7. und 13.8. 2019, jeweils 13.00–14.30 Uhr  
**Ferienprogramm »Bilder einer Landschaft«**  
Gemeinsam möchten wir uns die Kunstwerke der Sonderausstellung anschauen und überlegen, welche Botschaft diese haben. Wie und warum hat sich unsere Heimat verändert? Welche Bedeutung haben die Braunkohle und der Tagebau? Unsere Gedanken bringen wir künstlerisch mit Zeichenkohle zum Ausdruck oder stellen ein LANDART-Bild aus Naturmaterialien zusammen.

11./18./25.7. und 15.8. 2019, jeweils 13.00–14.30 Uhr  
**Ferienprogramm »Sockenkasper Peter und Martha Laufmasche«**  
Was tun, wenn Socken fehlen oder mehr Loch als Socke sind? Genau, wir basteln uns aus Socken, Handschuhen oder Strumpfhosen kleine Handpuppen. Mit etwas Fantasie wollen wir wie in vergangenen Zeiten selbst Spielzeug herstellen und schauen uns dafür auch Spielzeug unserer Urgroßeltern an. Wer möchte, kann eigene Socken usw. mitbringen.

**WasserKunstLicht – Altstadtfestival Bautzen**  
**30.8. 2019, 17.00 Uhr**  
»Serbska reja« – Es findet ein **geselliger Tanzabend** mit sorbisch/wendischen Folktdnzen statt.  
**31.8. 2019, 17.00 Uhr**  
**Konzert** der tschechischen Gruppe »Aliquis« mit mittelalterlichen Klängen aus dem 14. und 15. Jahrhundert.



## Kofej w třoch Kaffee um Drei

25.9. 2019, 15.00 Uhr **Kaffee um Drei »Ernst Barth – Bemühungen zur Bildung eines sorbischen Staates«**  
Die Neuordnung Europas nach dem Ersten Weltkrieg öffnete ein historisches Fenster zur Herausbildung eines unabhängigen sorbischen Staates. Dargestellt werden die Ziele, Pläne und das Vorgehen des Sorbischen Nationalausschusses unter Führung des sorbischen Politikers Arnošt Bart/Ernst Barth – und woran diese Bewegung letztlich scheiterte.  
Referent: Alexander Polk, Kosten: 4,50 € inkl. Kaffee und Kuchen

## QUARTALSÜBERSICHT

### Juli

9. 13.00 **Ferienprogramm** »Bilder einer Landschaft«  
11. 13.00 **Ferienprogramm** »Sockenkasper Peter und Martha Laufmasche«  
16. 13.00 **Ferienprogramm** »Bilder einer Landschaft«  
18. 13.00 **Ferienprogramm** »Sockenkasper Peter und Martha Laufmasche«  
23. 13.00 **Ferienprogramm** »Bilder einer Landschaft«  
25. 13.00 **Ferienprogramm** »Sockenkasper Peter und Martha Laufmasche«  
30. 13.00 **Ferienprogramm** »Bilder einer Landschaft«

### August

13. 13.00 **Ferienprogramm** »Bilder einer Landschaft«  
15. 13.00 **Ferienprogramm** »Sockenkasper Peter und Martha Laufmasche«  
23. 15.00 **Führung** durch die Sonderausstellung in deutscher Sprache  
23. 16.30 **Lesung** mit den Schriftstellerinnen Anja Golob (SI) und Lubina Hajduk-Veljković (DE)  
25. 15.00 **Konzert** TŠUGA. ALLES FLIESST. VSE TEČE. zur Finissage der Sonderausstellung  
30. 17.00 **Altstadtfestival Bautzen: »Serbska reja« – geselliger Tanzabend** im Saal  
31. 17.00 **Altstadtfestival Bautzen: Konzert** »Aliquis« mit mittelalterlichen Klängen

### September

1. **Altstadtfestival Bautzen**  
8. **Tag des offenen Denkmals**, freier Eintritt  
15. 16.00 **Konzert** BJÖRN CASAPIETRA: »Hallelujah – Die schönsten Himmelslieder«  
22. 15.00 **Eröffnung der Sonderausstellung** SORBIAN STREET STYLE  
25. 15.00 **Kaffee um Drei** »Ernst Barth – Bemühungen zur Bildung eines sorbischen Staates«, Referent Alexander Polk  
28. 19.30 **Bautzener Kammerkonzert:** dES – Duo Elin Sakas, Veranstalter Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen

## SERBSKI MUZEJ SORBISCHES MUSEUM

Hród 3, 02625 Budyšin **Ortenburg 3, 02625 Bautzen**  
Tel. 03591.270870-0, sekretariat@sorbisches-museum.de  
www.sorbisches-museum.de

### Wotewrjenske časy Öffnungszeiten

wšědnje **täglich** 10–18 h  
póndželu zawrjene, nimo swjatychn dnjow  
**Montag geschlossen, außer an Feiertagen**

### Plačizny Preise

dorosćeni **Erwachsene** 5,00 €  
potuńšene **ermäßigt** 2,50 €  
skupinski zastup (wot 7 wosobow)  
    **Gruppeneintritt (ab 7 Personen)** 3,50 €  
potuńšeny skupinski zastup **Gruppeneintritt ermäßigt** 2,00 €  
swójbna kartka **Familienkarte** 10,00 €  
wodženje **Führung** 1,50 €  
potuńšene wodženje **Führung ermäßigt** 1,00 €  
Za šule a pěstowarnje z wokrjesa Budyšin zastup bjezplatny  
**Für Schulen und Kitas des Landkreises Bautzen freier Eintritt**

Na zarjadowanjach nastanu fota abo filmy za naše zjawnostne džěto. Hdyž Wy nochćece, zo so tute dokumentacije z Wami pokazaja, wobročće so prošu na sobudžětačerjow Serbskeho muzeja. Während unserer Veranstaltungen lassen wir für unsere Öffentlichkeitsarbeit Fotos oder Filmaufnahmen anfertigen. Wenn Sie nicht möchten, dass Aufnahmen von Ihnen veröffentlicht werden, wenden Sie sich bitte an das Museumspersonal.

Serbski muzej spěchuje so přez Založbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładže hospodarskich planow, wobzamknjenych wot zapóslancow Zwjazkoweho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja Łužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin. Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg, des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

stawizny zrozumić Geschichte begreifen  
kulturu dožiwjeć Kultur erleben  
wuměłstwo wobdžiwać Kunst genießen



2019 • III

**Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.**  
Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e. V.  
www.sorbisches-museum.de

Wudawačel **Herausgeber:** Serbski muzej, Budyšin **Sorbisches Museum, Bautzen** · Wuhotowanje **Gestaltung:** Ralf Reimann, Büro für Gestaltung, Bautzen · **Titul Titel:** Fryco Kitzlar, Liškow, linolorězba, wurězk Fritz Kitzler, Groß-Lieskow, **Linolschnitt, Ausschnitt, 1955, SM** · Čišć **Druck:** print24.com

Zarjadowanja  
Veranstaltungen

Pražnik Juli  
Žnjenc August  
Požnjenc September